

THE WALKING DEAD

39

$2.99
$3.25 CAN





.BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

Хадзячыя мерцвякі
№39 (2003)
пераклад
і афармленне:
comicsby.by

KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Creator, Writer

CHARLIE ADLARD
Penciler, Inker, Cover

CLIFF RATHBURN
Gray Tones, Cover Colors

RUS WOOTON
Letterer

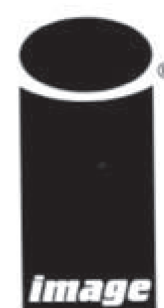


The Calm Before

Зацішша перад... ЧАСТКА 2(6)

ШЧЫРЫ ДЗЯКУЙ ЗА ПАДТРЫМКУ COMICSBY.BY:
Сяргей Лісічонак

For Image Comics



Erik Larsen
Publisher

Todd McFarlane
President

Marc Silvestri
CEO

Jim Valentino
Vice-President

Eric Stephenson
Executive Director

Joe Keatinge
PR & Marketing Coordinator

Thao Le
Accounts Manager

Rosemary Cao
Accounting Assistant

Traci Hui
Traffic Manager

Allen Hui
Production Manager

Jonathan Chan
Production Artist

Drew Gill
Production Artist

Chris Giarrusso
Production Artist

www.imagecomics.com












Што адбы-
ваецца?
О божа мой...
Глен!
Тссс. Ён знаў,
што рабіў.
Андрэа... На ўсялякі
выпадак трымай іх
на мушцы.


Мы проста шукалі
правізію... Мы тут не
для таго, каб дастаўляць
камусьці непрыемнасці.
Як толькі мы возьмем
свае рэчы, мы ўедзем.
Што ты **зрабіў**?
Мы бачылі выбух... Гэта
быў ты, так? Ты падарваў
склад, так жа?
Ты сапраўды лічыў,
што я не пазнаю
цябе, ты, маленькі
палахлівец?
Дарэмна
было вяртацца
сюды.


BOOM!


ГЛЕН!
Га?


PKOW!


Глен...
О, божа...
Глен!
Мэгі, стой!
Схіліся!
Не рухайся
ці станеш
наступным!




О, не...
Не!


Кінь гармату,
лайнюк.
Я не хачу
забіваць цябе!


SWASSH!!
Еааааагххх!


WHUKK!


SHUKKK!
ХАКК!


PKOW! PKOW! PKOW!






Не рухайся... Апусці ствол.
Чорт бяры... Слухай мяне!

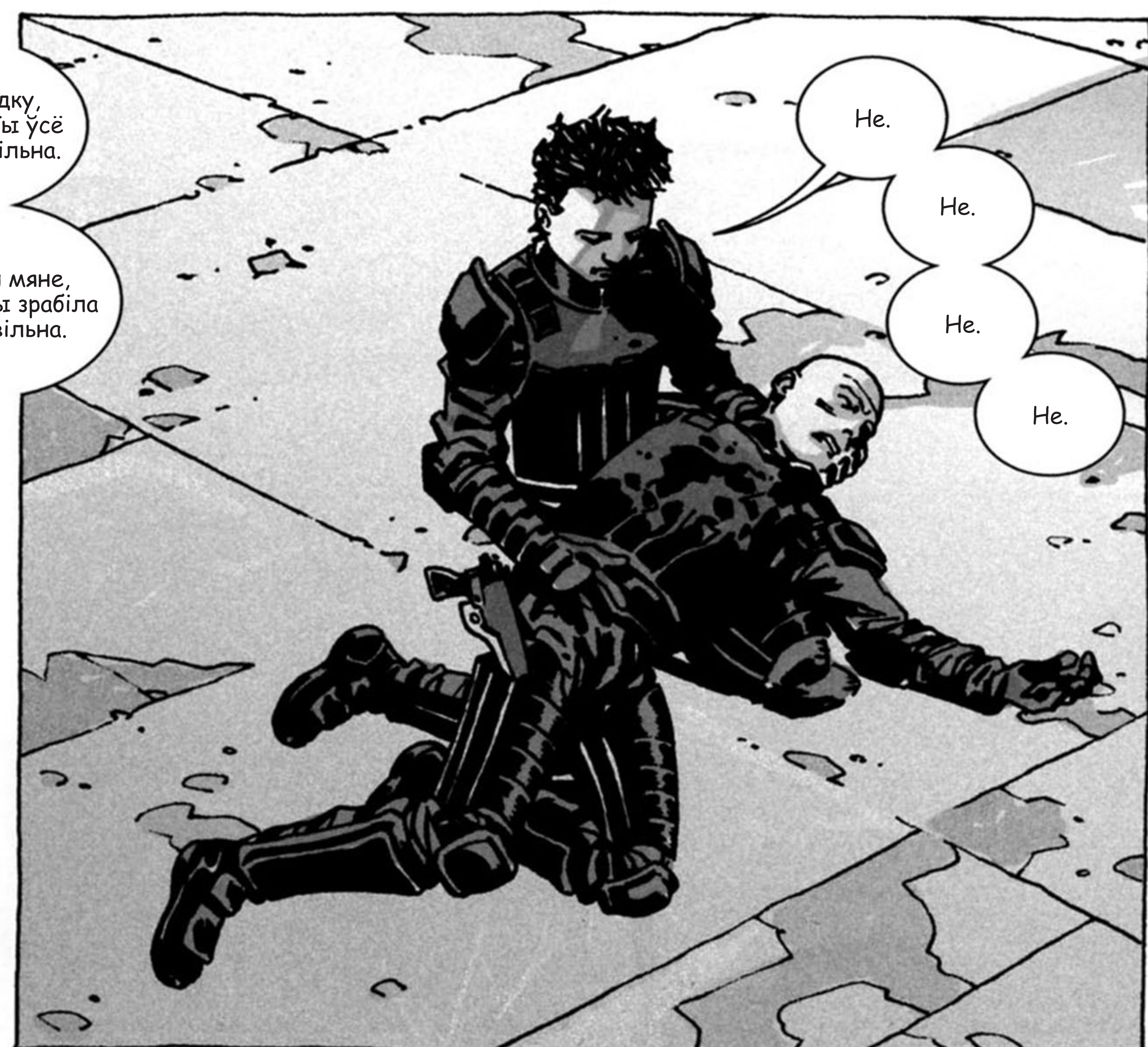

Ты **забіла** іх!


ТЫ ЗАБІЛА ІХ!


BLAM!!!


Я ж казала яму ня рухацца, так жа? Няўжо я не казала яму, каб ён ня рухаўся?
Я не хацела забіваць яго... нікога з іх.
Яны хацелі забіць нас. Я была **вымушана**.


Была вымушана.
Усё ў парадку, дзяўчынка. Ты ўсё зрабіла правільна.
Ты чуеш мяне, Андрэа? Ты зрабіла ўсё правільна.


Не.
Не.
Не.
Не.




Я не...
Не магу **дыхаць**...


Канешне не можаш, глупы...
Ты ж памёр, памятаеш?
Ох, Глен. Я...
Не... Кха...
Я сапраўды... Не магу дыхаць, грудзь баліць...


Давай сымем гэта лайно з яго... Мабыць, ён і сапраўды толькі паранены.
Пракляцце, Глен... Лепш бы табе быць **у парадку**.


Прабач, мілая.


Агх...
...Дыхаць цяжка, але я... унг...
...здаецца, я ў парадку.

Не, наўрад. У цябе зламана мінімум некалькі рэбраў... Яны могуць пракалоць лёккае... Нават ня ведаю.
Ты павінен перастаць рухацца. Нам трэба аднесці цябе на койку ў фургоне і адвезці назад у турму, каб Эліс аглядзела цябе.
З гэтым не жартуюць.


О Божа.
Я буду асцярожным.... Я адчуваю... Я адчуваю, што ўсё нармальна. Лічу, я ў парадку.


Нам трэба грузіць харчы і зваліваць. Я паведу грузавік замест Глена. У гэтым горадзе яшчэ ёсць людзі... Мы павінны ўязжаць **зараз жа**.


Што здарылася? Я чуў стрэлы.
З усімі ўсё добра?
Нармальна... Мы ў парадку... З большага. Дапамажы пагрузіць машыну.
Мы ўязджаем.


WAL★


Ахх!
Божачка!


Лоры!
Што такое?


З табой усё добра?
Баліць? Гэта дзіця?


Рык...
Відаць, час надышоў.


Я адвяду яе ў лазарэт.
Я таксама іду... Буду вызваляць шлях і адчыняць дзверы.
Білі, можаш знайсці Кэрал з дзецьмі? Скажы, што ёй прыйдзецца прыглядзець за Карлам яшчэ нейкі час.
І перадай Карлу, каб не хваляваўся.
Добра, зраблю.


Эліс!
Эліс... Скажы, што ты **гатова**!


О, чорт! Так...
Гатова... Я... Давайце пачынаць.


Проста адхіліся на падушку, мілая. У нас усё пад кантролем.
Я сказаў Кэрал... Усё добра. Яна прыгледзіць за Карлам.


Добра... Не самы зручны час, але нічога не зробіш. Я спадзявалася, на ранішнія роды, але атрымліваецца, што будуць вечаровыя.
Хутка сцямнее.
І гэта дрэнна. Значыць, нам прыйдзецца завадзіць генератар. Патрэбны хтосьці, хто знойдзе і запусціць яго. Ён вельмі хутка спатрэбіцца і павінен працаваць да тых часоў, пакуль хтосьці не прыйдзе і не скажа, што ўсё скончана.
Калі тут стане цёмна раней, чым трэба... можа здарыцца бяда.


Ня ведаю, мабыць я змагу...


НЕ!
Ты **не** кінеш мяне. Толькі не **зараз**. Ты мне патрэбны **тут**.


Я магу пайсці і зрабіць гэта.
Калі ты не супраць, я бы хацела, каб ты застаўся тут. Было б нядрэнна, каб пад рукой быў хтосьці, хто дапамагаў мне, ты ж прымаў роды ў жывёл на сваёй ферме.
Я разумею, гэта іншае, але... Мне патрэбна любая дапамога, якую я магу атрымаць.


Я зраблю гэта.
Пайду зараз жа.


Зрабі ўсё магчымае, каб гэты генератар працягваў працаваць.
Ён не павінен выключыцца ні на секунду. Упэўніся, што паліва **дастаткова**.
Зразумеў!


У яго атрымаецца. Не хвалюйся.


Добра, давайце пачнем.
Лоры, калі будзе наступная схватка, лічы час. Нам трэба ведаць, з якім прамежкам яны адбываюцца.


Гэтае маляня не бавіць час дарма. Шыйка ўжо пашырылася да васьмі самтыметраў.
З такой хуткасцю нам не прыйдзецца тырчаць тут усю ноч.


ДЭЙЛ!!!
Гэй! Патрэбна твая дапамога!


Чым магу дапамагчы, хлопец?
Лоры нараджае, а паколькі хутка сцямнее, я павінен запусціць генератар і сачыць за тым, каб ён працаваў. Але я нават ня ведаю, як завесці гэты рухавік. Мабыць, дапаможаш мне?


Лоры нараджае? Дзе яна? У лазарэце? Эліс там?
Рык ужо ведае?


З гэтым усё ў парадку. Генератар... адзінае, аб чым я турбуюся. Дапаможам мне?


Так.


Выдатна! Хадзем!
Павольней, маленькі высерак!
Бооожачкі!


Запускай генератар... а я пакуль далью паліва.
Прабач, што так хутка бег, але яна нараджае прама зараз! Нам трэба паспець, пакуль не стала занадта цёмна!


Ды зразумеў я... зразумеў... Але гэта ж не азначае, што я павінен быць на сёмым небе ад шчасця.
хухххх
хухххх


Дэйл... Гэта ўвесь бензін, што ў нас ёсць?


Так. А чаму ты пытаешся?
Яны ўсе амаль **пустыя**.
Хутчэй за ўсё нават паўканістры не набярэцца.
Ёпт, сынок, спадзяюся, ты жартуеш.

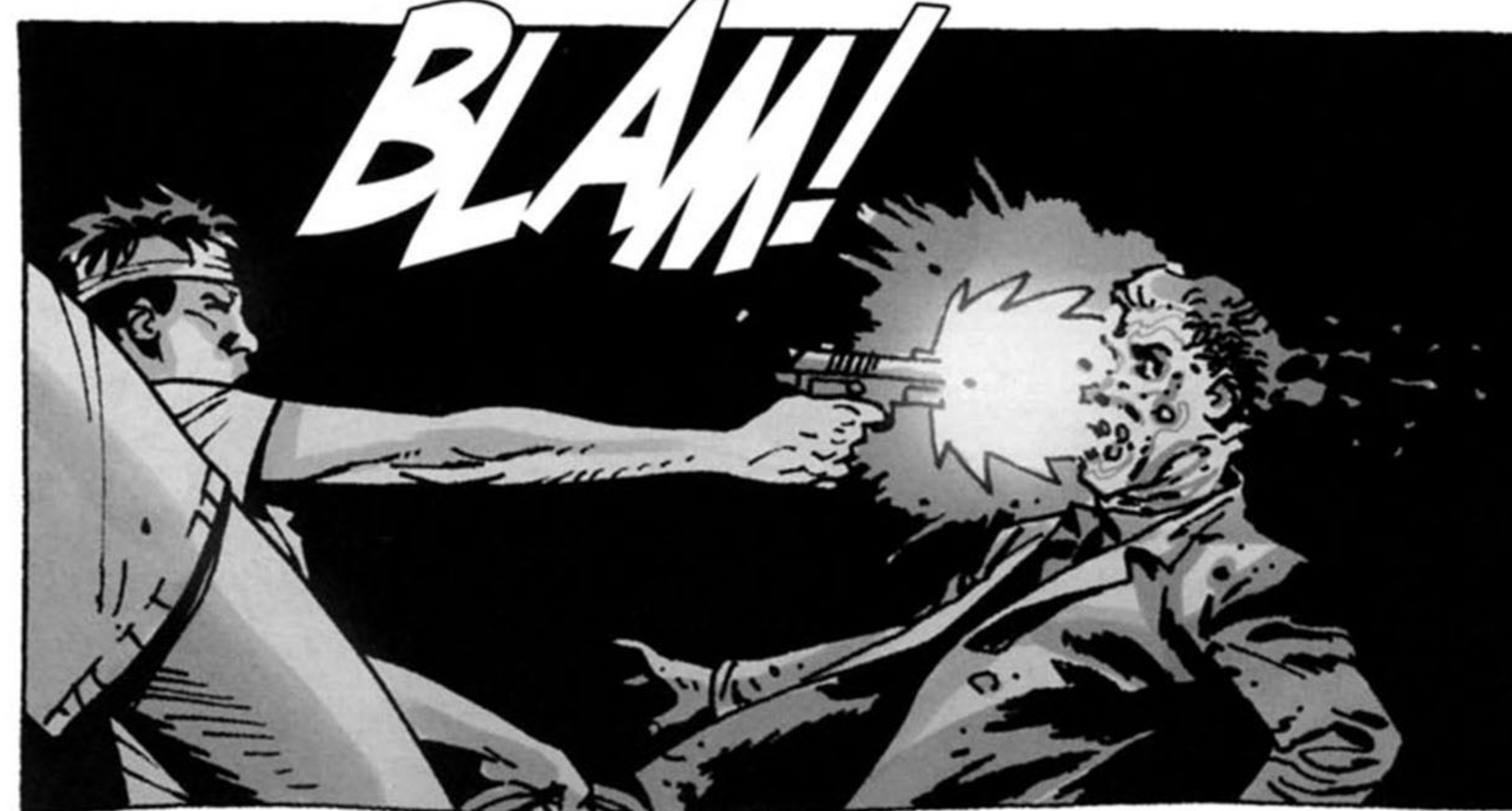

Не.
Куды ты?


Адчыню вароты. Залей пакуль тое, што ёсць, так ён будзе працаваць яшчэ нейкі час. Потым бяры ліхтар і выходзь на вуліцу.
Пойдзем дастанем яшчэ бензіну.


Поспех з намі. Хадзячыя не паспелі назапасіцца ў плота... Таму гэта не будзе занадта цяжка.
Але ў любым выпадку ўсе яны пойдуць за намі на стаянку. Мабыць, прыстрэлім тых, што бліжэй, каб яны не прыцягнуліся прама туды?


Калі падбяруцца занадта блізка - затрэль. А калі будуць дастаткова далёка, каб пераследваць нас, тады не бачу неабходнасці дарэмна траціць кулі.


Толькі тых, хто блізка - дамовіліся.


BLAM!
І не давай ім падысці **настолькі** блізка.


Яны злівалі бензін з машын злева направа, так жа? Выпатдова не памятаеш, на якой машыне яны спыніліся?
Хацеў бы я ведаць, што на шостай ці восьмай. Але я на сам рэч не ведаю.


Гааагххх!
IЯAAAAXX!


Затрэль яго!
Білі, страляй!


Не магу! Я патраплю ў цябе!


Прыстаў ствол да яго галавы і націсні на спуск!
ДАВАЙ!


WHOKK!


рааархх


BLAM!


Прабач, мужык... Мне так шкада.
Чаму? Я ж не **загінуў**.
Давай ужо заканчваць з гэтым.


Бяспечней будзе пачаць з восьмай машыны... Сумняваюся, што там яшчэ хтосьці ёсць.


Я прыкрыю цябе.
BLAM!

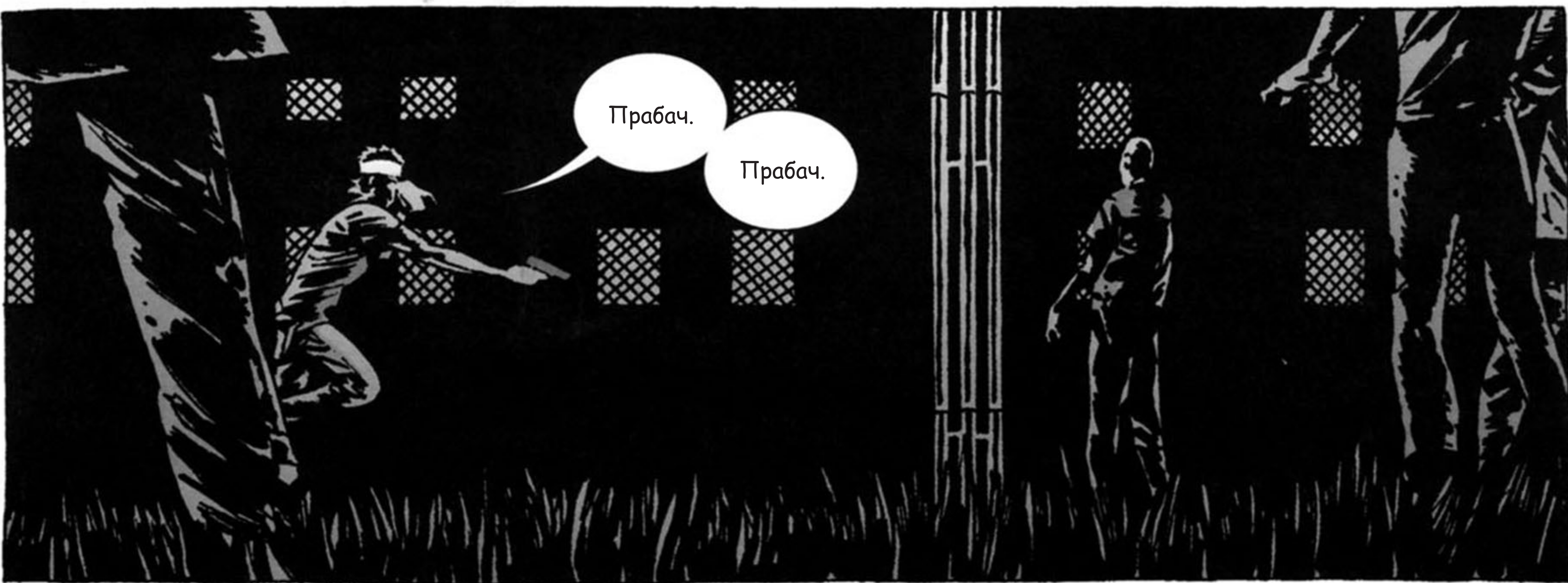

Дзякуй.




Пуста.


Хадзем да наступнай.
Становіцца зусім цёмна.
CLICK.

YEAAGGHH!
гхаммм!
ДЭЙЛ!
гррррр
WONK!
Дэйл?!
О, Божа, Дэйл?!
О, Божа...
Мне шкада, Дэйл.
PLINK
Прабач.

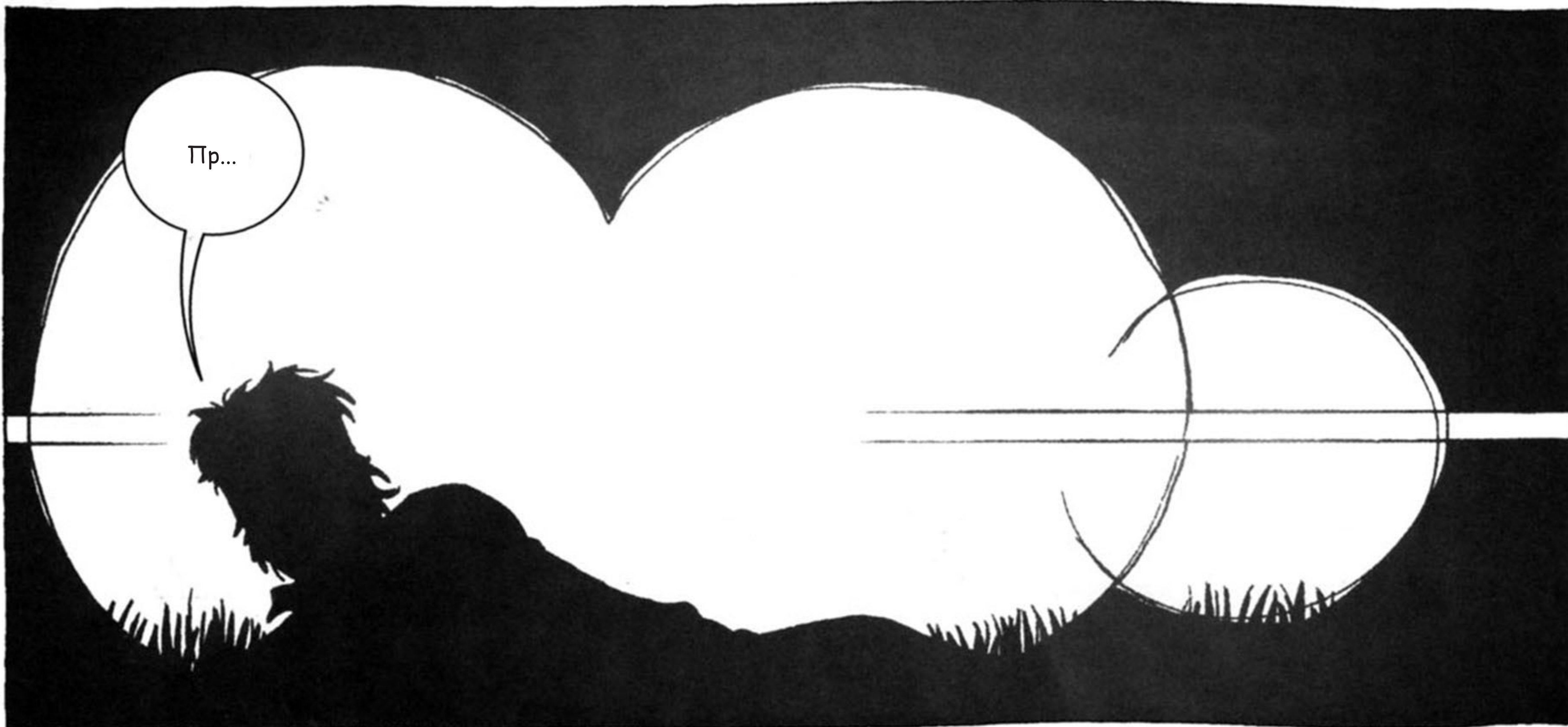

Прабач.
Прабач.

WHUMP!

WHUDD!

THUD.

УФФ

Прабач, Дэйл.
Прабач, Лоры.

Пр...

Білі!?
Што ты робіш за плотам?

Я аблажаўся. Я павінен быў зліць бенін з машын...
...і аблажаўся.

Усё добра... Мы прывезлі бензін. У нас яго шмат.
Усё будзе добра. Давай мы адвязем цябе ўнутр, пакуль з табой штосьці не здарылася.
BLAM!

Не... Ты не зразумела. Я аблажаўся.
Дэйл. Ён...

ЙААААХ!


Зацягніце мяне ўнутр.
А то я, курвісха, падохну тут.


Дэйл, Божа... Што здарылася?
Ты ў парадку?


Расплюшчыў вочы... А адзін ў іх жарэ маю нагу.


О, Дэйл...
Божа...


О, Божа...
Нам трэба ўнутр.


УННГХХ!
УННГХХ!
Пніся!


Атрымалася! Галоўка выйшла.
Яшчэ разок, каб прайшлі плечыкі і ўсё.


УННГХХ!
Давай, мілая!
Ужо амаль усё.


Добра. Вось і ўсё.


...


О, Лоры. Тваё дзіця...
Гэта...

Гэта дзяўчынка.

NEXT ISSUE

The beginning is near.

'07

CLIFF

ПРАЦЯГ НА ComicsBY.by БУДЗЕ!